

英字新聞の読み方 応用編 その 14

例文 6 次に土石流など伊豆大島に大きな爪跡を残した台風 26 号の記事です。

Rescuers comb Izu-Oshima mudslide for typhoon survivors

Rescuers on Izu-Oshima Island picked through mud and shattered buildings Thursday, the day after Typhoon Wipha killed at least 22 residents, while dozens more whose homes were engulfed by a landslide remain missing.

ヒント： Typhoon Wipha とあるのは、強烈な台風 26 号の国際名称で、英文記事には国際名称が使用されています。台風の名前に人の名前が使われ、ウィパーはタイの女性名がつけられました。27 号にはアメリカ男性名のフランシスコ (Francisco) がついています。

語句：(見出し) comb for ～を徹底的に探す、mudslide 土石流、survivors 生存者 (リード) Rescuers 救助隊員、picked through ～を丹念に調べる、mud 泥、shattered buildings 崩壊した建物、the day after ～の翌日、killed 死亡させた、at least 少なくとも、residents 住民、dozens more さらに数十の、were engulfed 飲み込まれた、a landslide 斜面の崩落、remain missing 行方不明のまま

試訳：(見出し) 救助隊、伊豆大島の土石流の生存者を徹底捜索

(リード) 伊豆大島の救助隊員らは、木曜日、台風 25 号が少なくとも 22 人の住民を死亡させた翌日、泥や崩壊し建物の中を捜索した、またさらに斜面の崩落で飲み込まれた数十軒の家の人たちは行方不明のままだ。